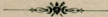


مكة أبو الضياء

١٦ رجب سنة

ذی القعدة ١٣١٣

جزء ٥٥ : عدد



آلكساندر دوما فيسك مکتوبی

عثمانیلر آرمسندہ فوق الغایہ مظهر رغبت اولمش اولان موئنه قریستو رومانانک مؤلف ابدی الاشتهاری آلكساندر دومانانک (له طرؤ آ موسکتهر) یعنی (اوج تفنکچی) نامندہ بر حکایہ مشهورہ سی وارد رکہ (اوج سلاحشور) عنوانیلہ بر قسمی لسانمزہ دخی ترجمہ ایدلمشدر . بورومان، فرانسهده نشریات مهمیه خدمتیلہ احراز شهرت ایدن (قلمان - لهوی) کتابخانہ سی طرفندن مصوّر اوله رق بوندن ایکی سنه اول تمثیل اولدینی زمان - کچنلرده اتمام سرگذشتنامہ حیات ایدن - مخدومی آلكساندر دوما طرفندن ابتدائیه، پدرینک روحنه خطاباً بر نامہ حسبالکارانه درج ایدلمش ایدی . بو نامہ حکمت مال، بر پدره قارشو قلباً وحساً، وجاهاً وعلناً اظهار ایدیلہ بیلان حرمت و محبتک بر نمونہ لطیفی اولوق اوزره تلقی ایدیلهرک حین نشرندہ یک زیاده مظهر تقدیر اولمش ایدی . بناء علیه مجموعه مزجه متخذ اولان مسلك، ادبای ضربدن آناری نمونہ طویله بیله جک ذواتک بو یوله کی مقالات جیده سنی - ممکن اولدینی قدر شیوه اصلیسنی محافظه ایله - ارباب مطالعه یه عرض ایتمک اولدیغندن، مکتوب مجوٹ عنھک دخی افادات و نکات مؤثره سنی نقله وساطت ایلدک:



سوگیل پدرم !

سناک شو آندہ خواب آلود استراحت اولدیغناک او عالمدهده بزم دنیا مزناک احوال و شئوننی خاطر گذار اولیورمی؟ یوقسه نشئه اخرای ابدی دیه تلقیب ایلدیگمز بو عمر موهوم، موجودیت فانیه مزه قارشو زبان کشای تعریض اولدیغمز انشاده خوف عدم ایله یالکز خیالات و تصوّرات عندیہ مزده می متمثل بولیور؟ ممات، تماس ایتدیگی وجودلری کاملاً محو و نابود ایلدیورمی، یوقسه یالکز ارض اوزرنده قائم اولانلر می تخطر ایتمک امتیازینه مظهر درلر؟ ایکی محب جانندن ولوبری نظر رقت و محبتدن دور اولسهده آنلر آرمسندہ کی رابطه ارواح اصلا خلل پذیر اولیورمی؟

بز، خاطرات محبتی قلبمزد کمال سوزش ایله پایدار اولان وجودلرک مقبره سکونی حضورنده دائماً بو مسائلی موضوع بحث ایدیورز. افسوسکه بالجله ادیان، بالجله بینات حکمیه دهها بیگلرجه سنه، بیگلرجه عصر بر جواب مقنع و ملزم و یرمدیکی حالده بو اسئله مهمه نك صورت مشکوکه حلی عالم زندگی بشریته عرض ایده جکلردر. احتمالکه ژاقوبگک :

(دست مشیت خلقتک بنیان وجودی تشکیل ایدرکن آلدینی شیلری انسانک حین وفاتنده اعاده ابتدگی کتله مشترکه اولان عناصره بر جسمی ارجاع ایتک نهدر؟ اگر تراب، آب، هوا و نار آتی ایدی تصادف و یا اراده خلاق ایله وجودپذیر ایتش ایسه روزگار، سیر بی قرارنده غبارمی طایغیده رق کیدرکن هر شیی کندی مصدرینه کوتوره بیله جکمی؟)

سوزلریله اکتفا ایتسند حقی واردر. (ساره زن) ک لساندن سویلیان سنی ایدک، سنک حکمت و فلسفهک بو نتیجه مادیه می منجر اولیوردی؟ یان یانه یشادیمز زمانلر بوندن اصلاً بحث ایتدک. ظن ایدر مکه مطالعات و ملاحظات کلامیه ده فکرکشی اصلاً تشویش ایلدی، (میشهله) نك تعبیری وجهله قوای موجوده سندن بری اولدیغک طبیعت و حیات حقیقه، سنک خصایص فکریه. قدرت پناهگه کفایت ایدیوردی.

ابداعات و برکات فکریه ایله متحلی اولان قوه خیالیه گک دائماً مظاهر و خادم بولدینی عقل و حکمتک اسلاف و معاصریندن زیاده فعل و عمل ایله تجربه دار اولدیغندن، آندن دهها اوتلری ایچون حس تجسس ایله مشغول اولیوردی. سن اعصار سابقه ده یشایان انسانلریله هم عیش و نوش اولمغه مجبور ایدک. آنک ایچون حیاتی ماضی به طوغری ارجاع ایلشیدک، ذاتاً بی فائده اولان مبدأ و معاد اشیا مباحثاتی علما و حکما و ارباب دیانته ترک ایدرک بو ازلیت مثبتندن بشقه بر شی استیوردک.

(آنطونی) به دیباجه اولمق اوزره یازدیغک بیتلرده بر دفعه اوله رق روح حقنده بیان شبهه ایتش ایدک. فقط بو حالک عقل ودانشه قارشو بر نشانه.

احترام اولمقدن زیاده قافییه واوزمانده صرف ادبی اولوب بوگونکی گون فنی اولمق ایچون احراز قابلیته چالیشان مسلك (لادریه) یه مطاوعتدن نشأت ایتمش ایدی .
 ابدیت روح مشکوک اولسه بیلکه امتداد بشریت بویله دگلدز . بک چوق
 زمان سروری ایجاب ایدر . ایشته مصدر مباحثات اولان جهت ، فقط حیات فردیه
 اودرجه قیصه و آتی تعقیب ایدن حیات اودرجه اوزون که انسان بو زمان مدیدی
 نه ایله طولدیره جفنی بیلک استیور . کندندن تباعد ایدن ساعت اناسنده مظهر
 سعادت اوله مدینی جهتلکه حسی ، انسیاق طبعی باری ایلرویه طوغری یوریان شو
 ساعت ظریفده ده زیاده مسعود اولمسنی دایما استدیگندن کندوسنی شو کوچک
 حظوظات و آمالک جمله سندن محروم ایدن موتک قارشوسنده بر رفاهیت ابدیه
 و تامه دن ذوق یاب حضور اولوب اولیه جفنی حکم قدره گردنداده انقیاد اولدینی
 حالده آگلامغه مجبورت گوریور . مع هذا ینه دونوب طولاشوب بو عقیده
 امنیت نابخشه عودت ایدیور و مقابله موجب اطمشان اوله جق هیچ برشی بیسان
 ایتدیگی حالده آتی بودوشونم سندن فراغت مجبور ایده بیلکه جک مسرودات حکمییه ،
 حاله کوش اعتبار ایلور .

مفطور اولدیغک سودای مساعی پروری سنی دایما بودرلو مناقشات یهوده و غیر
 مثره دن آزاده بولندیرردی . بالتصادف (موسنی) اتعاب ایدن بونامتاهی فکرکی
 اشغال ایده جک اولسه ایدی ، درحال ناظم حرکات جهان و بزله و لهرسان اولان
 آهنگ عظمت نشان قدرته تودیع ایمان ایلر ایدک . بوجهانی کیم یاراتدی ؟ نره دن
 گلیور ؟ بو سؤاللره اندیشناک اولمازدک . جواب ویرمیانه سؤال ایتک نهیه
 یارار ؟ جهان موجود ، بزده موجودز ؛ ایشته محقق اولان بودر . او بزى محیط ،
 او بزده بمحل . هیچ برشی بزى تفریق ایده مز . مقصد و غایه مز مشترکدر .

کرك صورت خلقت و تشکیکنده ، کرك وضعیات و استمالاننده هیچ بر خطا
 متصور اولیان جهانک بو قوانینی تأسیس ایلان وهر نه نام ایله یاد ایدیلورسه
 ایدلسون ، ینه قدرتدن بشقه بر شیله تفسیر ایدلیان قوه خالقه ، انسانه و مخلوقات
 سائریه تعلقنده آدناماش و موتی خلق و ابداع ایتمش ایسه ، مقصدینه و عوالمی

اداره ایدن مشیت ازلیه سنه لزومندن طولایی خلق ایتشددر . بونک ایچوندرکه هر شیئه عام و حیاتک حادثه یگانه صحیحی اولان مونک تحولات و انقلابات - عمومیه ایدو بر شیئت وجود پذیر اولسنه خادم و معاون اولماسی احتمالک خارچندهدر . بناء علیه بو حیاتی بزمه برابر سوروکلیوب کوتورنلرده ممکن اوله بیلدیگی قدر لطافت بخش اولغه چالیشهرق استعمال ایتمکه قساعت ایدلم . وارسون آندن صکره موت، مأمور اولدیغی وظیفه یی بزم اوزرمزده اجرا ایتسون . عجبا سنک و بنم قدر بودرلو افکار ایله اوغراشمامش و بوکی خصوصاتده (قرالک اعتقادی) کی ساده بردستوره مربوط قالمش اولان بو (طرؤ آموسکتر) حقنده بو ملاحظات حکمیه نه لزوم وار ایدی ؟ حس ایدیلان بو لزوم بر شیدن نشأت ایدیور ، اوده محبتلری قلبده مرکوز اولانلرک خاطره سنی ویرانه لره گیریلنجی اوجوشان طیور لیلیه سوربسی کی « موت » کلمهنده آشیان ساز اولان کافه مسائلی بر هرج و مرج آنی داخلنده میدانه چیقاروب طارمه طاغین ایتدن ذهناً احیا ایتک ممکن اوله مامسیدر . بوندن بشقه بو مسائلی اویندرمق ایچون مونک سنک کی مشهور بر ذات اولسی ایجاب ایتز . یالکز آنک ایو اولسی کفایت ایدر . فقط هیچ بر شی سندن ایو اوله مامشدر . عجبا شمعی نروده اولدیغکی بیلدیگم حالده بو مکتوبی سکا خطاباً نصل یازیورم ؟ چونکه سودکلر - مزى غائب ایتدیگمز زمان آنلر بولندقلری یرلرده دگل ایسه لر ، مطلقاً بزم اولدیغز یرلرده درلر .

بونک ایچوندرکه ، بنم پدرم اولانک بنده موجود بولنانشه بوخاطره وحرمت مخصوصه یی تقدیم ایدیورم . بونلر حیات مادییه اشتراک ایله برابر بشقه بر شکل تحتده اوله رق بوندن بویله ده حیات ابدیهیه اشتراک ایتش اولان اومحجوب دل نروده ایسه اورایه قدر واروب آگیا واصل اوله جقدر . مدت افتراقز یگرمی اویچ سنه یه بالغ اولدیغی حالده فرض محال اوله رق خاطره سنی غائب ایتسم بیله نیجه آواز معنویاتک بگا اخطارندن خالی قالمدیغی بو دوست حقیقی یی آگمندن برگون مرور ایتمامشدر . بوگون دخی دم واپسیننده بوخاطره یه قارشو مجبور اولدیغم

تعهدات و فاشناسانه‌ی ایفا مقصدیله آثار بدیع‌سندن برینک صورت مزینده طبع و انتشارندن طولانی انتهاز فرصت ایتمک استیوردم .

۱۸۷۰ سنه‌سی ایدی . دیه‌یه قریب (پووی) ده‌کی خانه‌ده ایدک . پدرم مفتونی اولدینی و تعقیب ایده‌جکی خط ایله کندیسنه اتحاق ایده‌جکی طریق اراّه ایتمش اولان جدا کبری و الترسقوت کبی ، مفتور مساعی اوله‌رق آغستوس آسندن بری اوراده بولنیوردی . بتون ایامی قیش گونشنک صولق التماعایله سیسلی ، آز قراکلق سمانک امتزاجگاهی اولان بحر محیطه ساکتانه باققله امرار ایدیور و دکړک نفحات منتظمه و ولوله انگیزانه‌سی جهت شرقیه‌مزدن کلان آواز بشری استماعدن آتی منع ایلوردی . عجبا آنکله بوافق سیاه رنگ آرمسنده ندرلو افکار ، موج نمای ظهور اولیوردی ؟ یاننده کیم بولنورسه آنله قارشو متبسم بولنیور و آکا هر نه زمان « نصلسک ؟ » دیه صورارسه دائما « پک ایوم » جوابی وریوردی . عجبا بزه سویله مامک و بزی کدرناک ایتماک ایچون دم اخیرینک تقریبی و یاخود اکمال ایتدیکی مساعیه معادل بر استراحت لزومنی حس ایتمش می ایدی ! یوقسه بو استراحتدن متولد احتساسات رفاهیت بخشا ، شیرازه جمعیتی غائب ایلش اولان بو وجوددها آلوده کفایتی ایدیوردی ؟ مضطرب دگل ایدی . آرتق اشتغال ایده‌جک هیچ برشیی یوق ایدی . او کندینک سویلدیگنی حس ایتدیگندن بشقه برشی استیوردی . گویا اکین زماننده اوزون برگونک آقشامی اوجاق باشنده اوتوریورمش کبی محتاج اولدینی اویقویه یواش یواش طالیوردی .

هر صباح یابدیم وجهله بوگون دخی آتی قالدیرمغه چالیشیوردم . کندیسنه الک زیاده زحمتلی کلان برشی وار ایسه اوده بو ایدی . فقط ضعفه غلبه چالمق ایچون بویله ایجاب ایدیوردی . اوگون کانون اولک دردنجی کونی ایدی . ایری و آثار شفقتله مشحون کوزلرینی کوزلرله دیکدی . والده‌سنه یالواران برچوجق طوریه بکا :

— رجا ایدرم . بنی قالمق ایچون زورلامه ، بویله پک ایوم ! — دیدی . آرتق اصرار ایتدم . یتاغک اوزرینه اوتوردم . بردنره طالدی . وجهنده بر تأمل

عظیم و بر ملال عمیقیدن نشان و برن غلام حاصل اولدی . براز اول انعطافات .
نوازش کارانه ایله نظر انداز اولان گوزلرنده ایکی قطره سرشک بارلادی . نهدن
مکدر اولدیغنی کندوسندن صوردم . المی طوتدی . یوزمه دقتی دقتی باقدی .
بر صدای متانت نمون ایله دیدی که :

— اگر سؤالمه اولادلق حسبله و یاخود بر دوست نزاکتیه جواب ویرمیوب
جسور بر سلاح آرقداشنگ سربستلگی و عادل بر حاکمک صفتیه جواب ویره .
جگگنی وعد ایدرسه ک سکا سویلرم .

— وعد ایدرم .

— یمین ایت .

— یمین ایدرم .

— اويله می ؟

بر مدت ده احرزاز ایتدی . بعده کندی کندینه قرار ویره ک بگادیدی که :

— بکی ! بندن بر شی قاله جغنی ظن ایدیورمیسک ؟

گوزلری بنم گوزلرمدن آیرلمیوردی .

بگا نصل نظر ایدیور ایدیه ، بنده اويله جه آکا نظر ایدره ک کال شطارتله
دیدم که :

— اگر بوندن بشقه بر کدرک یوق ایسه مستریخ اول . سسندن پک چوق

شی قاله جقدر .

— طوغری می ؟

— طوغری

— ناموسکه یمین ایدرمیسک ؟

— ناموسمه یمین ایدرم .

هیجانمی آندن گیزمک ایچسون ده ا زیاده متبسم طاورندیفندن کندی کندینه
اطمشان حاصل ایتدی . المی طوتدینی ایله بی چکدی . خیلی زمان آغوش باغوش
قالدی . آرتق یوقنا زارده آنک ایچون جالب اندیشه هیچ بر شی یوق ایمش گی ،

بگذا بر سوز سویددی . زمان زمان گوزلرنده بر حس شکران اولدینی حالد
بنی مشمول نگاه دقتی ایدور و المی دهها زیاده شدله صیقیوردی . فقط گیتدجه
چوکدی . ایتسی کون ، یعنی ۵ کانون اولده آتشی زیادهلشدی . آقشامک
ساعت اوننده صارصیلدن ، چبالاندن ، خبری اولمدن صوگ دفعه اولمق اوزره
گوزلرینی قبادی .

بنم رأیمی صوردیغکنن بری یگریمی اوج سنه گچدی . فقط هر کون ، اودم .
وابسینده سگما ویردیگم تأمیناتی مؤکد گورندی . جهان خیالات داخل اولدینی حالد
جهان افکار دخی ، دهادمندن موازنه و آهنکنه حیران اولدیغم بوجهانک قوانین مطلقه
وقاطعهسی کبی قانونلرله اداره ایدلمکدهدر . انسان آنحق کندینی هوسلندیرن ،
مسحور ، متهم ، مشأر ، اعلا ایدن و بهای فکر و عرفان و ناموس و حیثیتنه متعلق
اولوب ، بر صاحب قلمک دهای معرفتیه آنده ایقاظ و یاتزید ایدرک کندنده علوی
اولمق اوزره تقدیر ایلدیگی حسیه آنی ارجاع ایلان شیئه حصر وجود ایدر .
کندی رذائل و شنائینک حکایاتندن اصلا بر حظ مدید آماز . بالخاصه اوائل شبابنده
مکتب صرملری اوزرنده ، صوگ درجه متحسس بولدینی زمانلرده تذلات روحیه
ایچون مضر و منفرد بعض گونه انجذاباته اوغرایه بیلور ایسهده ، بوالواح مستکره دن
پک جابوق یوریلور ، بیقرار . آندن صکره نافع و صلاح معنویته مقتدر اولانه دائماً
رجوع ایدر . شعرا و تیارو مؤلفرله ، هر نوع حکایه نویسان و ناقللرک طوطقلری
مرأت عبر ایچنده کندینی اولدینی کبی کورمک آرزو ایتمز . او کندینی طانور ،
بر بشقهسی آراز . کندوسنک آرادینی کندوسی اولدینی ظن ایدر . و یا خود او
اوله جغندن قطع امید ایلز . ابو و گوزل هر نه قدر نادر ایسهده ، جرگین و فنا کبی حقیقی
اولدینی تماماً اوگر ندرک رداشک مظهر حقیقت اولمق امتیازندن محروم اولدیغنه واقف
اولور . قلبی نه طرفه انهماک ایتمکه دعوت ایدیلورسه ایدلسون ، آکا بر امید ،
بر تسلی ، بر مظاهرت مستشادر . بونلرده هریکیسی ده مشغول مطالعه دکامیدر ؟
اللریله کمال تهالک ایله چویردیکی صحیفه لره نصب نظر ایتش شو اراکک و یا
قادینک گوزلرینه باقکز . کندیسنه یواش یواش خطاب ایدن آنی نه درجه مستغرق

افكار ايتمش ! اوراده سانحات، نقل افكار، براراده اختياريه نك ديگرينى استخلاف ايتلى گي احوال واردر ! بو استغراقده، بو حال فراموشيده برنجس، برمراق وكنديك فاعل وقعه اولوب اولمديغى آكلامق گي برانديشه بولنديغنه مى ذاهب اوليورسكز ؟ بونلرك آردنده بر وجدان واردر كه، بو مسئلهده كنديسك دوچار خطر اولديغى بيلز، فقط لايقتقطع كوزتلر . اختراصات و ابراماتى حس ايتديكمز زمانلرده بيله آنجق ضربات قلبيه مزله توقف ايدر و حس ايديلان هيچاندن كندى حصه سنى شدتله طلب ايلر . ايچمزدن بو حصه يي و يرميانلره نه فلاكت . زيرا وظائف روحيه نك جمله سنه مالكر .

بم عزيز و سوكيلى پدرم؛ ايشته بونك ايچوندر كه سكا آتار كدن پك چوق شيلر قاله جغنى سويلدم . ايشته بونك ايچوندر كه اوآندن برى فوت اولوب كيدن زمانده بيم سويلديكمى تا كيد ايلدى . ايشته بونك ايچوندر كه يارم عصر دن زياده بر زمانده نبرو محصول فكر و ايجادك اولان صاغلام وجودلى، شن، متيقظ، عالى جناب، جسور، جوانمرد، مقاصد نجيانه ايچون اختيار ممانه خواهشكر، حسيات عالىه صاحبي اولان اشخاص منتخبه ك ايله خلقي وقت وقت تبيع ايديورسك ! ايشته بونك ايچوندر كه، بتون مسالك ادبه، بتون آتار بدايع برستى به، بتون مباحثات جديده و يا غير جديده، وادبيات حاضره نك معروض اولديغى بتون افكار طرفگيرانه و ذمايم مفرطيه رغماً سن اك زياده جالب فكر و نظر بر محرر، اك زياده سويلان و ايشك حقيقتى دهها زياده آراشديريله جق اولورسه ياكز فرانسه ده دكل دنيا نك هر طرفنده قدر و مزيتى تقدير ايديلان بر حكايه نويس اولدك . قالدك و قاله جقسك . سن شمى سفالت بشريه يي تسليه و تسكين ايدنلردنسك . مشاهير جراچيندن برى بركون بكا ديدى كه :

— خسته خانه مزده بولنان خسته لرمزك جمله سى، پدر كرك بر كتابى ياصديغى آلتنده اولديغى حالده شفاياب اولايور و ياخود جان و يريور . زيرا آنلره اجرا ايدم جكمز عملياتك دهشتنى، حال نقاهت ك بطاننى، اواخر حياتك تقرينى اونودنرمق ايستديكمز زمان، پدر كرك رومانلردن و ياخود سياحتنامه لردن و يريورز . آنلرده اونودبورلر .

سن يالكُر سويله سويله اوقونور دگلسك، بالذات محبوب قلوبسك ! بعض احوالده دخی حياتدن مضطرب اولانلر طرفندن تقدیس ايدلمكدهسك . سن آنلرك مشاق واضطراباتی تحویل، آنلری صبر و تحمله يك زیاده تقریب ايلك ایچون معاونتده بولندك . انسانلر دینلان بو بیوك چوچقاری، برشینه علاقهدار ايتك، تمیج ايلك، شوقه كتورمك، گولدرمك و یاخود آغلاقمق مقصدیله خامهران اولدیغكدن، آنلرده سنی كندی عالهلرندن عد ایلدیلر . سنی « بابا دوما » ديه یاد ایدیورلر . بن سنی او کریم الوجدان (لافونتك) یاننده گوریورم، ظن ایدیورم . سن دم پیریده ازمئه ماضیه نك حكايات لطیفه سنی نقل ایدن متبسم جد اکبرسك . بو نامی سكا توجه ایتدیگم كوندن برو آثار كدن ساده فرانسه ده ۲ میلیون ۸۴۰ بیك جلد . ۸۰ میلیون اجزاء مصوره صائیلدی . بزمه معاهده سی اولیوبده كندی لسانلرینه نقل ايله . سنی نشر و غصب ایدن مملكتلر داخل اولدیغی حالده، آثار كدن آلتیوزی پارس و ولایات غزنه لرنده طبع ایلدی . سكا متعلق اوله رق طابعلرله عقد ایتدیگم مقاوله نامه لرده آثار منتخبه كی صورت مزینه ده و بیوك قطعه ده اوله رق نشر ايتك حقی حازمدر . بو حالده ۲۵ جلد عظیم تشكيل ایده جك كبی گورینور . ده ایاپدم . بن خلقك بوكار خیره كنندیلگكندن اظهار غیرت ایتسنه و كندی كنديسه انتخابده بولمسنه تعلیق کیفیت ایلشیدم . بو بابه ترجیحه بپله لزوم گورماشیدم .

ایشته بوگونگی گون بجه هج بر مداخله و توسط وقوع بولمديغی حالده بالذات مثللك، بیوك قطعه ده اولمق و مانون، سیاحت حسیه ، ژان ژاق روصونك اعترافاتی كبی آثارك تصاویری چیره دستی مهارتیه وجوده كتورن (موريس لهووار) طرفندن تصویر ايدلك اوزره موسكه ترلك شهرت مترايدۀ جهان پسندانۀ سنی برقات ده اعزاز ايتك افكار خیره سنده بولمقده درلر . یارین (واندۀ ستر) « خواجه رسامانی له بلانك تصویر كرده سی اولان قرمزی او شوالیه سی » بو یولده ساحۀ مطبوعاته گورینه جك ، موريس لهووار . ايكیوز اللجی رسمك خاتمه پذیر اولدیغی بكا اشعار ایتدیگی صروده دیوركه :

« ايكي سنه دن برى آرتانيان، آطوس، پورتوس آرامى (۱) و بو بيوك داستاڭ
 « اشخاصيله يشادم. آنلردن نه درجه متأثرانه آيرلديغى سزه بيلديرسم اينانماز سكر.
 « عجباً بونلره عن قريب (يگرى سنه) ده تكرار ملاقى اوله بيلورمى ؟ »
 بو مکتوب سنى كورمگه كلدېكم كوفى اخطار ايتدى . اوكون (يقونت
 دو براژمون) رومانى يتورمش . ككيش قولتسوغه مكترانه اوتورمش ايدك .
 سنى اويله مفتقر استراحت و كوزلر كى خون آلود كورنجه :
 — آغلامشسك باباجم . نهك وار ؟ ديمش و سندن ده :
 — بيوك كدر ! پورتوس اولدى . آنى اولدير دم : وفاتندن طولايى اشكرىز
 اولمقدن كندى منع ايدمدم زواللى پورتوس !

سوزلرني ايشيتمش ايدم .

آثار نفيسه و مكمله بوكى تظمينات و تامينات وجدانيه ايله يازيلور .
 اكر بو كوندن تا سنك بو كوزل كتابه باشلا دىڭ كونلره طوغرى ارجاع
 نظر ايدمك اولور سىق بو اثرده نه درلو نشاطه ، نه درلو سرور و محظوظيته ،
 نه درلو علامت صحتت تصادف ايدرز ! سنى حالا دائرة رسميه نك بولندينى اوده حولى
 اوزرنده كيرلديڭ كوجك محمله كوربورم . اوراده بياض تخته دن ممول بيوك
 بر ماصه ، برقانابه ، ايكي اسكمله ، اوجاق اوزرنده كتابلر ايله — آقشام ايشلر كى كجهيه
 قدر اوزادىڭى حالده — دروننده بر قاچ ساعت اويوديڭ تيمور قاريوله وارايدى .
 اوراسى از عاجلادن بى حضور اولماق و كندولرينه قارشو قابايه مديڭ قبوكك
 اوكنى متصل محاصره ايدن طفيلي مشرباندىن قورتلق ايچون سنك التجا كاهك
 ايدى . آياڭكه بول بر پانتالون ، آرقكه قوللرى ديرسككه قدر صيوله بر كوملك
 كيمش اولديڭ حالده گردنك آچيق اوله رق ، صباحك يديسندن اعتبار آ ايشه
 باشلار ، آقشامك يديسنه قدر اوراده قالدوردك . بنده گلوب بر لكده طعام ايدر دك .
 بعضاً خدمتچينك دستگاھك ياننده كى كوجك ماصيه كتوروب قويدىڭى طعامه
 ال اورولماش اولديڭى كورردم . سن بر لقمه بيله آلفى اونودير و طعام ايدر كن
 (۱) بونلر و باخصوص آرتانيان اشخاص بخيله ده دگل اشخاص تاريخه دندر . لطايع

کوندوزین اختراع ایستدیگک اشخاصی نقل ایدهدک . ایرتسی گون آنلره اجرا
ایستدیره جگک افعالی تخیل ایله کسب انبساط ایدر ایدک .

بو حال آیلرجه سورردی . نه قدر لطیف ، نه قدر فرح بخش وجدان برسی !
(قورو) برطرفدن ترسیم ایدر ، برطرفدن ده ایصلیق چالارکن :

— موجب فرح و سرور اولیان صنعت نهیه یازار ؟ دیر ایدی . سن ده آنک
کبی دوشونوردک . اختراعاتک حیات ویردکجه سنده آنک ابتدالی کوریلوردی .
بو حال طاغیلدکجه ، گنیشلدکجه تجدید ایدن ، صولری منابع خفیدن نبعان ایلیان
انهار جسمیه بکزر .

آه ! او دور مسعودیت ! ایکیزده همان هم سن ایدک : سن قرق ایکی بن
یگرمی یاشلرنده بولنیوردق . او مصاحبات نه قدر نشاط انگیز ، او انکشافات -
وجدانیه نه قدر لطیف ایدی ! قلب و خاطره نک سراب خیالات نموده لری ! بکا
دها دونکی کبی کلور !

لکن سن ربع عصره قریب بر زماندن برو تصویر ایستدیگک مخدرات ایچون
نمونه تحریر اولان والدهک ایله احیا ایستدیگک جسارت ، استقامت و مروت اربابنه
انموزج تام خدمتی کورن پدریگک آره سنده اولدیغک حالده (ویلر قوته ره)
مزارستانده جسم آغاچلر آلتنده اویویورسک . یانکده حالا برچوچق کبی قالان
بن ایسه سنک صاچلرک آغارمدیغی حالده دور اکتهاله داخل و سنک بزی ترک
ایستدیگک زمان ایریشه مدیگک دم پیرییه واصل اولدم . ارض سریع السیردر .
قریباً کوریشورز .

مترجمی

احمد راسم

آلکساندر دوما زاده

